

Porównanie tłumaczeń Hioba 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, gdybym wiedział,* jak Go znaleźć, udałbym się do Jego trybunału, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, gdybym wiedział, jak Go znaleźć, udałbym się do Jego trybunału,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O gdybym wiedział, gdzie mógłbym go znaleźć, udałbym się aż do jego tronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obym wiedział, gdziebym go mógł znaleźć, szedłbym aż do stolicy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ktoby mi dał, abych poznał i znalazł go, i przyszedł aż do stolice jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obym wiedział, gdzie można Go znaleźć, do Jego bym dotarł stolicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O, gdybym wiedział, jak go znaleźć, ak dojść do jego trybunału,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdybym wiedział, gdzie mogę Go znaleźć, poszedłbym aż do Jego siedziby!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O, gdybym wiedział, gdzie znaleźć Pana, jak dostać się do Jego tronu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O gdybym ja wiedział, gdzie Go znaleźć, dotarłbym aż przed Jego tron.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже ж, хто знає, що я знайду його і прийду до кінця (справи)?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby mi ktoś oznajmił, gdzie Go mogę znaleźć, szedłbym aż do Jego siedziby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, gdybym wiedział, gdzie go znaleźć! Poszedłbym wprost do jego stałego miejsca.

¹⁾ O, gdybym wiedział, מִי־יָדוּעַ : idiom: Kto da mi to, bym wiedział.